

Pateikiamų dokumentų lydraštis

Document Cover Letter

Citadele

Prašome pažymėti reikiamus laukus "X"
Please mark the necessary fields with "X"

Data _____
Date DD MM MMMM/YYYY

Akredityvo gavėjas/ Beneficiary

Pavadinimas Name	_____	Juridinio asmens kodas Registration number	_____
Adresas Address	_____		
Tel. Nr. Ph. No.	_____	El. Paštas E-mail	_____

Pateikiame Jums žemiau nurodytus dokumentus /We herewith present the following documents:

Citadele akredityvo Nr. Citadele Letter of Credit No	_____
Dokumentų valiuta ir suma Document currency and amount	_____

Pateikiami dokumentai/ Enclosed documents

	Originalas Original (Qty.)	Kopija Copy (Qty.)
Vekselis / Draft (Bill of Exchange)	_____	_____
Komercinė sąskaita / Commercial Invoice	_____	_____
Pakavimo lapas / Packing List	_____	_____
Konosamentas / Bill of Lading	_____	_____
CMR / CMR	_____	_____
Geležinkelio važtaraštis / Rail Waybill	_____	_____
Oro transporto važtaraštis / Air Waybill	_____	_____
Draudimo sertifikatas/polisas /Insurance certificate/Policy	_____	_____
Kilmės sertifikatas / Certificate of Origin	_____	_____
Kokybės sertifikatas / Certificate of Quality	_____	_____
Papildomas dokumentų kopijų rinkinys (pagal akredityvo sąlygas) / Extra set of document copies (as per LC terms and conditions)	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Jei pateikti dokumentai neatitinka akredityvo sąlygų / If the documents presented do not comply with the terms and conditions of the Letter of Credit:

- ☐ Prašome išsiųsti dokumentus į banką-emitentą/tvirtinantį banką.
Please send the documents to the issuing/confirming bank for acceptance on our own risk.
- ☐ Prašome grąžinti mums dokumentus.
Please return the documents to us.

Pateikiamų dokumentų lydraštis

Document Cover Letter

Citadele

- ☐ Prašome siųsti dokumentus į banką-emitentą/tvirtinantį banką netikrinant dokumentų.
Please send the documents to the issuing/confirming bank without checking the compliance of the documents.

- ☐ Priedame papildomus dokumentus, kurie nėra susiję su akreditivu, ir prašome juos perduoti kartu su aukščiau minėtais dokumentais, be jokių įsipareigojimų iš jūsų pusės.
We are enclosing additional documents outside the Letter of Credit. Please forward them along with the above-mentioned documents, without any obligations on your part.

- ☐ Prašome diskontuoti šiuos dokumentus, taikant ____ (_____) mėn. EURIBOR/SOFR + ____% metinę diskonto normą, kaip nurodyta Banko _____. _____. 20____, pranešime apie akreditivą ir pagal Banko ir mūsų sudarytą _____. _____. 20____, akreditivo dokumentų diskontavimo sutartį.
Please discount these documents at the discounting rate ____ (_____) months EURIBOR/SOFR + ____% p.a. as per Advice of Received Letter of Credit dated _____. _____. 20____ of the Bank and according to the Letter of Credit Document Discount Agreement dated _____. _____. 20____ between the Bank and us.

Sutinkame, kad dokumentai būtų siunčiami bankui-emitentui/tvirtinančiam bankui per kurjerį. Taip pat įgaliojame jus įskaityti dokumentų sumą ir nurašyti banko komisinius bei mokesčius (pagal akreditivo sąlygas) iš mūsų sąskaitos, nurodytos žemiau.

We agree that documents are sent to the issuing/confirming bank by courier mail. And we authorize you to credit the document amount and debit bank commissions and fees (according to the terms and conditions of the Letter of Credit) to our following Account No _____.

Kiti nurodymai/ Additional instructions

Bendrosios eksporto akreditivo sąlygos/ General Terms for Export Letter of Credit:

1. Gavėjas su Bendrosiomis veiklos sąlygomis gali susipažinti adresu www.citadele.lt.
2. Bankas siunčia pridėtus dokumentus bankui-emitentui ar tvirtinančiam bankui vadovaudamasis aukščiau minėto akreditivo sąlygomis, „Tarptautinių prekybos rūmų vieningomis taisyklėmis ir papročiais, taikomais dokumentiniams akreditivams“ (2019 m. ICC leidinys Nr.600) Lietuvos Respublikos teisės aktais, šiame Dokumentų lydraštyje nurodytomis instrukcijomis, taip pat Bendrosiomis paslaugų teikimo taisyklėmis ir Kainynu, pateiktais adresu www.citadele.lt.
3. Bankas neprisiima jokios atsakomybės už jokių jam pateiktų dokumentų formą, pakankamumą, tikslumą, tikrumą, klastojimą ar teisinę galią, taip pat už dokumentuose nurodytas bendrąsias ir (arba) specialiąsias sąlygas.
4. Bankas neprisiima jokios atsakomybės už prekių, paslaugų, pateiktų bet kuriame dokumente, aprašymą, kokybę, kiekį, svorį, būklę, pakavimą, pristatymą, vertę ar egzistavimą, taip pat už prekių siuntėjų, vežėjų, ekspeditorių, gavėjų ar draudikų ar bet kurio asmens veiksmus ir (arba) neveikimą, mokumą, veiklą ar statusą.
5. Prekės neturi būti siunčiamos Banko adresu be jo išankstinio sutikimo. Tačiau, jeigu vis dėlto prekės yra išsiunčiamos Banko adresu, jis neprivalo priimti prekių. Rizika ir atsakomybė už šias prekes išlieka jų siuntėjui.
6. Bankas neprisiima jokios atsakomybės už pasekmes, atsiradusias dėl vėlavimo, praradimo tranzito metu, sugadinimo ar kitų klaidų, atsiradusių perduodant bet kokius pranešimus ar pristatant laiškus ar dokumentus, kai tokie pranešimai, laiškai ar dokumentai perduodami ar siunčiami pagal akreditivo reikalavimus.
7. Bankas neprisiima jokios atsakomybės už pasekmes, atsiradusias dėl jo veiklos sutrikdymo dėl stichinių nelaimių, riausių, pilietinių neramumų, sukilimų, karų, teroro aktų, streikų, lokauto ar kitų nuo jo nepriklausančių priežasčių.
8. Bankas, pasitelkdamas kitos šalies paslaugas Gavėjo nurodymams vykdyti, tai daro Gavėjo sąskaita ir rizika. Bankas neprisiima jokios atsakomybės už nuostolius ar žalą, atsiradusius dėl Banko nurodymų kitoms šalims nežinojimo, net jei tokios šalies pasirinkimas buvo Banko iniciatyva.
9. Gavėjas patvirtina, kad perskaitė ir sutinka su Bendrosiomis eksporto akreditivų sąlygomis, Banko Bendrosiomis paslaugų teikimo taisyklėmis ir Kainynu.

1. The Beneficiary can access the General Terms of Business on www.citadele.lt.
2. The Bank sends the enclosed documents to the issuing or confirming bank in accordance with the terms and conditions of the above Letter of Credit, the Uniform Customs and Practice for Documentary Credit (2019

Pateikiamų dokumentų lydraštis

Document Cover Letter

Citadele

Revision, ICC publication No 600), the legislation of the Republic of Lithuania, the instructions indicated in this Document Cover Letter, as well as the General Terms of Business and Price list available on www.citadele.lt.

3. The Bank assumes no liability or responsibility for the form, sufficiency, accuracy, genuineness, falsification or legal effect of any document presented to it, or for the general or special conditions stipulated in the documents.

4. The Bank assumes no liability or responsibility for the description, quality, quantity, weight, condition, packing, delivery, value or existence of the goods, services represented by any document, or for the acts or omissions, solvency, performance or standing of the consignors, the carriers, the forwarders, the consignees or the insurers of the goods, or any other party.

5. Goods should not be dispatched directly to the address of the Bank without prior agreement thereof. Nevertheless, if the goods are dispatched directly to the address of the Bank, the Bank shall have no obligation to accept the delivery of the goods. The risk and liability for the goods shall remain with the dispatching party.

6. The Bank assumes no liability or responsibility for the consequences arising out of delay, loss in transit, mutilation or other errors arising in the transmission of any messages or delivery of letters or documents, when such messages, letters or documents are transmitted or sent according to the requirements stated in the Letter of Credit.

7. The Bank assumes no liability or responsibility for the consequences arising out of the interruption of its business by Acts of God, riots, civil commotions, insurrections, wars, acts of terrorism or by any strikes or lockouts or any other causes beyond its control.

8. The Bank utilizing the services of another party for the purpose of giving effect to the instructions of the Beneficiary do so for the account and at the risk of the Beneficiary. The Bank assume no liability nor responsibility for the loss or damage arising as a result of ignorance of the Bank's instructions by the other parties, even if the choice of such party was the initiative of the Bank.

9. The Beneficiary hereby states that they have read and accepted these General Terms for Export Letters of Credit, the Bank's General Terms of Business and the Price list.

Pasirašydamas šį pateikiamų dokumentų lydraštį, Gavėjas patvirtina, kad:

- Bankui pateikti dokumentai ir informacija yra tikslūs, išsamūs ir galiojantys;
- Perskaitė ir suprato „Citadele draudžiamo elgesio prevencijos sąlygas, pateiktas Banko svetainėje adresu https://www.citadele.lt/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_lt.pdf ir sutinka su šiomis sąlygomis. Gavėjas taip pat pareiškia, kad nevykdo jokios veiklos, pažeidžiančios šias sąlygas;
- Supranta, kad asmens duomenys tvarkomi siekiant įvykdyti šį Dokumento lydraštį, prireikus susisiekti su paskirtu kontaktiniu asmeniu ir įvykdyti teisinius reikalavimus, įskaitant nurodytus Tarptautinių prekybos rūmų vieningose taisyklėse ir papročiuose, taikomuose dokumentiniams akreditivams" (2019 m. ICC leidinys Nr. 600) ir aukščiau nurodytose Bendrosiose eksporto akreditivų sąlygose;
- Sutinka su šiame Dokumentų lydraštyje aprašytomis asmens duomenų tvarkymo sąlygomis ir Banko asmens duomenų tvarkymo principais, pateiktais adresu <https://www.citadele.lt/lt/support/personal-data/terms/>.

By signing this Document Cover Letter, the Beneficiary states that:

- the documents and information submitted to the Bank are accurate, complete and valid;
- it agree to the Terms Against Prohibited Conduct, available on https://www.citadele.lt/storage/app/media/files/terms/Terms_against_prohibited_conduct_lt_en.pdf, and that it is not engaged in any activities that violate these terms;
- it is informed that personal data are being processed for the purpose of executing this Document Cover Letter, communicating with the designated contact person when necessary and satisfying the legal requirements, including those outlined in the Uniform Customs and Practice for Documentary Credit (2019 Revision, ICC publication No 600) and the above General Conditions for Export Letters of Credit;
- It is informed that person's privacy and rights are protected in accordance with the Bank's Personal data processing principles, available on <https://www.citadele.lt/en/support/personal-data/terms/>.

Gavėjo atstovas
For and on behalf of the Beneficiary

Banko atstovas
For and on behalf of the Bank

Gavimo data
Date received

DD MM MMMM/YYYY

Gavėjo atstovo vardas, pavardė ir parašas
Name, surname and signature

AS „Citadele banka“, Lietuvos filialas, kodas 304940934
Konstitucijos pr. 18B, LT-09308, Vilnius, Lithuania

Banko atstovo vardas, pavardė ir parašas
Name, surname and signature